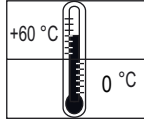
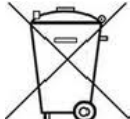




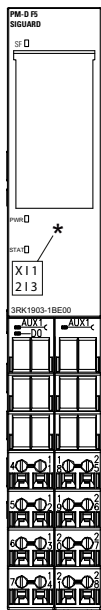
SIMATIC ET 200S

DE	Kontaktvervielfacher	ET	Kontaktikordisti	RO	Multiplicator de contacte	3RK1903-1BE00 PM-D F5
EN	Contact Multiplier	FI	Koskettimien moninkertaistaja	SV	Kontaktmultiplicerare	
FR	Multiplicateur de contacts	EL	πολλαπλασιαστής επαφής	SK	Násobič kontaktov	
ES	Multiplicador de contactos	GA	Lolraitheoir Teagmhála	SL	Pomnoževalnik kontaktov	
IT	Moltiplicatore di contatti	LV	Kontakta pavairotājs	CS	Rozšiřovač počtu kontaktů	
PT	Multiplicador de contatos	LT	Kontaktų daugintuvas	HU	Kontaktusmultiplikátor	
BG	контактен разклонител	MT	Multiplikatur ta' Kuntatt	TR	Kontak Çoğaltıcı	
DA	Kontaktmultiplikator	NL	Contactverveelvouddiger	PY	Размножитель контактов	
		PL	Powielacz zestyku	中文	接触式倍增器	



IP20

IEC / EN 60947-5-1



SF	siehe Handbuch Kapitel 4.8 / see manual Section 4.8 / voir chapitre 4.8 du manuel / ver manual, apartadul 4.8 / vedere il manuale, capitolo 4.8 / ver manual capítulo 4.8 / вижте наръчника глава 4.8 / se manualen kapitel 4.8 / vt käsiraamatu ptk 4.8 / Katso käsikirja luku 4.8 / βλέπε εγχειρίδιο, κεφάλαιο 4.8 / féach ar Rannán 4.8 sa lámhleabhar / Sk. rokasgrāmatas 4.8 daļu / žr. vadovo 4.8 skyrių / ara l-manwal Sezzjoni 4.8 / zie handboek hoofdstuk 4.8 / patrz podręcznik, rozdział 4.8 / Vezi cap. 4.8 din manual / se handboken kapitel 4.8 / pozri príručku kapitola 4.8 / glejte priložnik poglavje 4.8 / viz manuál kapitola 4.8 / lásd a 4.8 fejezetben / Bkz. El Kitabı Bölüme priložnik poglavje 4.8 / viz manuál kapitola 4.8 / lásd a 4.8 fejezetben / Bkz. El Kitabı Bölüm 4.8 / См. Руководство п. 4.8 / 參見手冊章节 4.8	3ZX1012-0RK13-0AC0
PWR		
STAT		

www.siemens.com/sirius/manuals

*) Geräte-Erzeugnisstand / Product version / Numéro de version de l'appareil / Versión del dispositivo / Versione di prodotto dell'apparecchio / Status de produto dos aparelhos / Състояние на производството на уреда / Apparatus fremstillingstilstand / Seadme/toote tase / Laitteen tuotoversio / Κατάσταση προϊόντος συσκευής / Leagan táirge / Ierices aparatūras versija / Prietaiso-gaminio būklė / Veržjoni tal-prodott / Productiestand toestel / tan urządzenia-wyrobu / Stare aparat produs / Instrument produkttilstånd / Výrobný stav prístrojov / Stanje proizvoda naprave / Výrobní stav přístroje / Berendezés-termékhelyzet / Cihaz versiyonu / Состояние изготовления устройств / 设备产品状态

U ₁	24 V DC (0,85 ... 1,2)
I _e	3 A (DC-13 24 V DC)
U _i	50 V
U _{imp}	500 V
P _W	2,4 W


Originalbetriebsanleitung	DE
Original Operating Instructions	EN
Instructions de service originales	FR
Instructivo original	ES
Istruzioni operative originali	IT
Instruções de Serviço Originais	PT
Оригинално ръководство за експлоатация	BG
Original driftsvejledning	DA
Originaal-kasutusjuhend	ET
Alkuperäinen käyttöohje	FI
Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	EL
Treoracha Oibríúcháin Bunaidh	GA
Originālā lietošanas pamācība	LV
Originali eksploatacijos instrukcija	LT
Struzjonijiet Originali	MT
Originele handleiding	NL
Oryginalna instrukcja obsługi	PL
Instrucțiuni originale de utilizare	RO
Originalbruksanvisning	SV
Originálny návod na obsluhu	SK
Originalna navodila za uporabo	SL
Originální návod k obsluze	CS
Eredeti üzemeltetési útmutató	HU
Orijinal İşletme Kılavuzu	TR
Оригинальное руководство по эксплуатации	PY
原始操作说明	中文

Technical Assistance: Telephone: +49 (911) 895-5900 (8°° - 17°° CET)
 Fax: +49 (911) 895-5907
 E-mail: technical-assistance@siemens.com
 Internet: www.siemens.com/sirius/technical-assistance

SIEMENS AG
Technical Assistance
 Würzburger Str. 121
 D-90766 Fürth

IEC 62061	3RK1903-1BE00
PFHD [1/h]	$9,0 \times 10^{-9}$
PFD	$1,7 \times 10^{-5}$
T1* [a]	20
SIL CL	3
SFF	> 99 %
HFT	1

ISO 13849	3RK1903-1BE00
PL	e
KAT	4
DC	> 99 %
n _{OP}	20.000
d _{OP}	365
h _{OP}	24

	I _k	OUT1 ... 4	U ₁
Fuse (gL / gG)	1000 A	6 A	2 A

B10 _D	
Out1...4	DC 13 24 V
I _e	1.000000
0,5 I _e	3.000000
0,25 I _e	7.000000

DE	*T1 = Sicherheitslebenszyklus = Wiederholungsprüfung
EN	*T1 = Safety lifecycle = proof test
FR	*T1 = cycle de vie de sécurité = test périodique
ES	*T1 = Ciclo de vida de seguridad = Prueba periódica
IT	*T1 = ciclo di vita di sicurezza = verifica periodica
PT	*T1 = ciclo de vida de segurança = teste de repetição
BG	*T1 = Безопасен жизнен цикъл = Повторно изпитване
DA	*T1 = Sikkerhedslivscyklus = Gentaget kontrol
ET	*T1 = turvaline elutsükkel = korduskatsetamine
FI	*T1 = turvallisuden elinkaari = määräaikaistestaus
EL	*T1 = Κύκλος ζωής ασφαλείας = Επαναληπτικός έλεγχος
GA	*T1 = Saolré Sábháilteachta = Tástáil Profaidh
LV	*T1 = Drošības ekspluatācijas cikls = Atkārtota pārbaude
LT	*T1 = saugaus gyvavimo ciklas = pakartotinis tikrinimas
MT	*T1 = ċiklu tal-ħajja tas-sigurtà = test ta' prova
NL	*T1 = Veiligheidslevenscyclus = Herhaalde test
PL	*T1 = Cykl życia gwarantujący bezpieczne użytkowanie = Powtórne badanie
RO	*T1 = Ciclu de viață în siguranță = Inspectie periodică
SV	*T1 = Säkerhetslivscykel = Uppreppningskontroll
SK	*T1 = Životný cyklus bezpečnosti = Opakovaná kontrola
SL	*T1 = Varnostni življenski cikel = Ponovni preizkus
CS	*T1 = Životní cyklus bezpečnosti = Opakovaná kontrola
HU	*T1 = biztonságos élelciklus = ismétlődő vizsga
TR	*T1 = Güvenlik yaşam döngüsü = Tekrar kontrol
PY	*T1 = жизненный цикл системы безопасности = перепроверка
中文	*T1 = 安全生命周期 = 重复检查

DE	Weitere Informationen siehe Handbuch SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AB0)	FI	Katso lisätiedot käsikirjasta SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	SV	Mer information, se handbok SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
EN	For further information, see manual SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	EL	Περαιτέρω πληροφορίες, SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	SK	Ďalšie informácie pozri príručku SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
FR	Pour plus d'informations, voir manuel SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AD0)	GA	Le haghaidh tuilleadh faisnéise, SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	SL	Za nadaljne informacije si preberite priročnik SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
ES	Para más información, ver manual SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AE0)	LV	Sīkāku informāciju skatīt rokasgrāmatā SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	CS	Další informace viz manuál SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
IT	Per ulteriori informazioni vedere il manuale SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AF0)	LT	Daugiau informacijos žr. vadove SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	HU	További információkat az SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
PT	Para mais informações ver manual SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	MT	Għal aktar informazzjoni, SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	TR	Daha fazla bilgi için bkz. SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
BG	За допълнителна информация вижте наръчника SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	NL	Meer informatie vindt u in het handboek SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	PY	Более подробно в Руководстве по сборкам для систем безопасности SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
DA	For yderligere oplysninger: se manual SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	PL	Dalsze informacje – SIMATIC ET 200S™ (3ZX1012-0RK13-0AC0)	中文	更多信息参见 SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)
ET	Täiendavat teavet vt käsiraamatust SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)	RO	Pentru alte informații vezi manualul SIMATIC ET 200S (3ZX1012-0RK13-0AC0)		

DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR	DANGER	Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES	PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT	PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT	PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
BG	ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни увреждания. Преди започване на работа изключете напрежението на системата и уреда.
DA	FARE	Farlig spænding. Livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser. Sørg for, at anlæg og relæ er uden spænding, før arbejdet startes.
ET	OHT	Ohtlik pinge. Eluht või tõsiste vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada.
FI	VAARA	Vaarallinen jännite. Hengenvaara tai vakava loukkaantumisvaara. Ennen töiden alkamista laitteisto ja laite on kytkettävä jännitteettömiksi.
EL	ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών διακόψτε την τάση της εγκατάστασης και της συσκευής.
GA	CONTÚIRT	Voltas Guaiseach. Gheofar bás nó féadfar a bheith gortaithe go tromchúiseach. Múch an córas agus an gaireas agus dícheangail iad ón gcumhacht sula ndéanfar obair orthu.
LV	DRAUDI	Bīstams spriegums. Dzīvības vai nopietnu ievainojumu draudi. Pirms darbu sākšanas atvienojiet iekārtu un ierīci no sprieguma.
LT	PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkių sužalojimų pavojus. Prieš pradėdami darbus, išjunkite įrangos ir įrenginio įtampą.
MT	PERIKLU	Vultagg Perikoluz. Periklu li wiehed jista jkorri serjament jew jitlef hajtu. Qabel ma jibda x-xoghol kun zgur li titfi s-sistema u l-operat.
NL	GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstige verwondingen. Vóór het begin van de werkzaamheden installatie en apparaat vrij van spanning schakelen.
PL	NIEBEZPIECZEŃSTWO	Niebezpieczne napięcie. Zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń. Przed rozpoczęciem wszelkich prac należy urządzenie i przyrząd odłączyć od sieci elektrycznej.
RO	PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau pericol de rănire gravă. Înainte de începerea lucrărilor, instalația și aparatul se vor cupla fără a fi alimentate cu energie electrică.
SV	FARA	Farlig elektrisk spänning! Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbetena påbörjas ska anläggningen och apparaten göras spänningsfri.
SK	NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkého poranenia. Pred začiatkom prác prepnite zariadenie a prístroj do stavu bez napätia.
SL	NEVARNOST	Nevarna napetost. Življenjsko nevarno ali nevarnost hude poškodbe. Pred začetkom del naprave preklopite v stanje brez napetosti.
CS	RIZIKO	Nebezpečné napětí. Ohrožení života nebo riziko těžkého zranění. Před zahájením práce zařízení a přístroj odpojte od přívodu napětí.
HU	VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülési veszély. A munkák megkezdése előtt a berendezést és a készüléket áramtalanítani kell.
TR	TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY	ОПАСНОСТЬ	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
中文	危險	危險电压。可能导致生命危險或重伤危險。 操作设备时必须确保切断电源。



DE	VORSICHT	Installation, Inbetriebnahme und Wartung nur durch Fachpersonal, das die Sicherheitshinweise in der zugehörigen Originalbetriebsanleitung kennt und einhält! Um die Sicherheit des Systems zu gewährleisten, muss eine vollständige Funktionsprüfung (Validisierung) der Anlage (Gesamtsystem) durchgeführt und erfolgreich abgeschlossen werden. Halten Sie die vorgeschriebene Absicherung unbedingt ein, um ein sicheres Abschalten im Fehlerfall zu gewährleisten.
EN	CAUTION	Installation, commissioning and maintenance work should only be performed by specialist personnel who are familiar with and observe the safety instructions in the relevant original operating manual! In order to ensure the safety of the system, a complete function check (validation) of the equipment (overall system) must be carried out and completed successfully. It is absolutely imperative that you adhere to the specified protection measures in order to ensure safe shutdown in case of a fault.
FR	ATTENTION	Installation, mise en service, et maintenance uniquement par des personnes qualifiées connaissant et respectant les consignes de sécurité dans la documentation correspondante. Afin de garantir la sécurité du système, un test complet du fonctionnement de l'installation (système complet) doit être effectué avec succès. Respectez impérativement la protection prescrite. C'est le seul moyen d'assurer une coupure sûre en cas de panne.
ES	PRECAUCIÓN	La instalación, la puesta en marcha, la operación y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado que conozca y respete las consignas de seguridad que figuran en las instrucciones de servicio correspondientes. Para garantizar la seguridad del sistema es obligatorio realizar una prueba funcional completa (validación) de la máquina o instalación (sistema completo) y terminarla correctamente. Respete los elementos de protección prescritos para garantizar una desconexión segura en caso de fallo.
IT	CAUTELA	L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale specializzato che conosca e rispetti le corrispondenti istruzioni operative originali! Per garantire la sicurezza del sistema, si deve eseguire una prova funzionale completa (validazione) dell'impianto (del sistema completo) e concluderla con successo. È assolutamente necessario rispettare le misure di protezione prescritte al fine di assicurare una disinserzione sicura in caso di guasto.
PT	CUIDADO	A instalação, colocação em funcionamento e manutenção apenas devem ser efetuadas por técnicos especializados, que conheçam e cumpram as indicações de segurança do manual de instruções original correspondente! Para garantir a segurança do sistema, a verificação completa do funcionamento (Validação) da instalação (sistema completo) deve ser efetuada e concluída com sucesso. Os fusíveis devem cumprir incondicionalmente as normas de segurança para garantir uma interrupção do circuito em caso de erro.
BG	 ВНИМАНИЕ	Инсталацията, пускането в експлоатация и техническото обслужване трябва да се извършва само от квалифициран персона, който познава и спазва указанията за безопасност в съответното оригинално ръководство за експлоатация! За да се гарантира безопасността на системата, трябва да се извърши цялостна проверка на функцията (валидиране) на съоръжението (цялостна система) и тя е приключила успешно. Непременно спазвайте предписаното обезопасяване, за да може в случайна повреда да се гарантира безопасното изключване.
DA	FORSIGTIG	Installation, ibrugtagning og service må kun udføres af kvalificeret personale, som kender og overholder sikkerhedshenvisningerne i den pågældende originale brugsanvisning! For at garantere systemets sikkerhed skal der udføres og afsluttes en vellykket fuldstændig funktionskontrol (validering) af anlægget (samlet anlæg). Den foreskrevne sikring skal absolut overholdes for at garantere en sikker slukning i fejltilfælde.
ET	ETTEVAATUST!	Paigaldamine, kasutuselevõtmine ja hooldus lubatud ainult erialapersonalile, kes tunneb vastava originaalkasutusjuhendi ohutusnõuandeid ning peab neist kinni! Süsteemi turvalisuse tagamiseks tuleb teostada ja edukalt lõpule viia seadme (kogu süsteemi) täielik funktsiooni kontroll (valideerimine). Pidage kindlasti kinni ette nähtud kaitsest, et tagada vea korral turvaline väljalülitamine.
FI	HUOMIO	Asennuksen, käyttöönoton ja huollon saavat suorittaa vain ammattitaitoiset henkilöt, jotka tuntevat vastaavan alkuperäiskäyttöohjeen turvaohjeet ja noudattavat niitä! Järjestelmän turvallisuuden takaamiseksi on suoritettava ja vietävä menestyksellisesti päätökseen laitteiston (kokonaisjärjestelmän) täydellinen toimintatarkastus (kelpuutus). Määrätyä sulakesuojausta on ehdottomasti noudatettava turvallisen katkaisun takaamiseksi vikatapauksessa.
EL	ΠΡΟΣΟΧΗ	Η εγκατάσταση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που γνωρίζει και τηρεί τις υποδείξεις ασφαλείας στις σχετικές πρωτότυπες οδηγίες χρήσης! Για την ασφάλεια του συστήματος πρέπει να πραγματοποιείται και να ολοκληρώνεται επιτυχώς πλήρης έλεγχος λειτουργίας (επαλήθευση) του συστήματος (ολόκληρου του συστήματος). Τηρείτε οπωσδήποτε το προβλεπόμενο όριο ασφαλείας ώστε να διασφαλίσετε σίγουρη απενεργοποίηση σε περίπτωση προβλήματος.
GA	RABHADH	Níor cheart ach do dhaoine speisialaithe a bhfuil taithí acu ar na treoracha sábháilteachta sa lámhleabhar oibríocháin bunaidh ábhartha, agus a thugann aird ar na treoracha sin, an tsuiteáil, an coimisiúnú agus an obair chothabhála a dhéanamh! D'fhonn sábháilteacht an chórais a áirithiú, ní mór seiceáil (fíorú) iomlán ar fheidhmeanna an trealaimh (córas foriomlán) a dhéanamh agus ní mór é a bheith curtha i gcrích go rathúil. Tá sé fíor-riachtanach cloí leis na bearta cosanta atá sonraite d'fhonn múchadh slán a áirithiú i gcás lochta.
LV	UZMANĪBU	Instalāciju, pieņemšanu ekspluatācijā un tehnisko apkopi veic tikai kvalificēts personāls, kādam ir zināmi oriģinālās lietošanas instrukcijas drošības norādījumi un kāds ievēro oriģinālo lietošanas intrukciju! Lai garantētu sistēmas drošību, jāveic pilnā visas iekārtas (visas sistēmas) funkciju pārbaude (validācija). Lai nodrošinātu drošas izslēgšanas iespēju traucējumā, noteikti veiciet visus paredzētos drošības pasākumus.

LT	ATSARGIAI	Įnstaliuoti, paruošti eksploatuoti ir atlikti techninę priežiūrą leidžiama tik specialistams, kurie išmano ir laikosi priklausančioje originalioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų! Siekiant užtikrinti sistemos saugumą, reikia atlikti ir sėkmingai užbaigti visišką įrenginio (visos sistemos) veikimo bandymą (tikrinimą). Būtinai laikykitės nustatytų apsaugos priemonių, kad būtų užtikrintas saugus išjungimas klaidos atveju.
MT	ATTENZJONI	Xogħol ta' installazzjoni, thaddim u manutenzjoni għandu jsir biss minn personal speċjalizzat li huwa familjari u li josserva l-istruzzjonijiet tas-sikurezza fil-manwal ta' thaddim originali relevanti! Sabiex tiġi żgurata s-sikurezza tas-sistema, għandu jsir kontroll (validazzjoni) tal-funzjoni sfiha tal-apparat (sistema kollha) u s'sistema għandha tghaddi minn dan il-kontroll. Huma assolutament imperattivi li inti tikkonforma mal-miżuri ta' protezzjoni speċifikati sabiex jiġi żgurat shutdown bla periklu fil-każ ta' ħsara.
NL	VOORZICHTIG	Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud alleen door vakpersoneel, dat de veiligheidsinstructies in de bijhorende originele gebruiksaanwijzing kent en naleeft! Om de veiligheid van het systeem te garanderen moet er een volledige functiecontrole (validering) van de installatie (hele systeem) uitgevoerd en deze succesvol afgesloten worden. Houd de voorgeschreven beveiliging absoluut aan om veilig uitschakelen in het geval van een fout te garanderen.
PL	PRZESTROGA	Instalowanie, uruchomienie i konserwację może wykonywać tylko personel specjalistyczny zaznajomiony z przepisami bezpieczeństwa zawartymi w należącej do tego oryginalnej instrukcji obsługi i przestrzegający tych przepisów! W celu zapewnienia bezpieczeństwa systemu musi być przeprowadzona zakończona sukcesem całkowita kontrola funkcjonowania (walidacja) układu (całego systemu). W celu bezpiecznego wyłączenia w przypadku błędu należy bezwarunkowo przestrzegać zalecanego zabezpieczenia.
RO	ATENȚIE	Instalarea, darea în folosință și repararea se vor face numai de către personal specializat, care cunoaște și respectă instrucțiunile de siguranță conținute în instrucțiunile originale de utilizare! Pentru asigurarea siguranței sistemului este necesară parcurgerea și încheierea cu succes a unei verificări complete a funcționării (validare) instalației (sistemului complet). Respectați întocmai măsurile de siguranță prevăzute pentru a garanta deconectarea în condiții de siguranță în cazul unei defecțiuni.
SV	OBSERVERA	Installation, idrifttagning och underhåll får endast genomföras av fackpersonal som känner till och följer säkerhetsinformationen i tillhörande originalbruksanvisning! För att garantera att systemet arbetar säkert måste en fullständig funktionskontroll av anläggningen genomföras med önskat resultat. Följ den föreskrivna spårarna för att möjliggöra säker avstängning om det skulle uppstå fel.
SK	 POZOR	Instaláciu, uvedenie do prevádzky a údržbu môže vykonať len odborný personál, ktorý pozná a dodržiava bezpečnostné pokyny v príslušnom originálnom návode na obsluhu! Na zabezpečenie spoľahlivosti a bezpečnosti systému je potrebné vykonať a úspešne ukončiť kompletnú funkčnú skúšku (validácia) zariadenia (celkového systému). Bezpodmienečne dodržte predpísané poistky, aby ste zabezpečili bezpečné vypnutie v prípade poruchy.
SL	PREVIDNO	Namestitvev, zagon in vzdrževanje lahko izvaja le strokovno osebje, ki pozna in upošteva varnostna navodila v pripadajočih originalnih navodilih za uporabo! Za zagotavljanje varnosti sistema, mora biti opravljeno in uspešno zaključeno popolno preverjanje funkcij (validacija) naprave (celotnega sistema). Obvezno upoštevajte predpisano zavarovanje, da zagotovite varen izklop v primeru napake.
CS	POZOR	Instalaci, uvedeni do provozu a údržbu smí provádět jen odborný personál, který zná a dodržuje bezpečnostní pokyny v příslušném originálním návodu k obsluze! K zajištění bezpečnosti systému se musí provést kompletní kontrola funkce (validace) zařízení (celého systému) a tato úspěšně zakončit. Bezpodmínečně dodržujte předepsané jistění k zaručení spolehlivého vypnutí v případě chyby.
HU	VIGYÁZAT	Telepítést, üzembe helyezés és karbantartást csak olyan szakszemélyzet végezhet, amely az eredeti kezelési utasítás biztonsági utasításait ismeri és betartja. A rendszerbiztonság biztosításáért az egész berendezés (teljes rendszer) teljes működéspróbáját (validálás) el kell végezni és azt eredményesen be kell fejezni. Okvetlenül tartsa be az előírt óvintézkedéseket, hogy azzal hiba esetén a biztonságos kikapcsolást biztosítsa.
TR	DİKKAT	Cihazın kurulumu, işletmeye alınması ve bakımı sadece cihaza ait orijinal işletme kılavuzunda açıklanan güvenlik talimatlarını bilen ve bu talimatlara uyan uzman personel tarafından yapılacaktır! Sistemin güvenliğinin sağlanması için tesisin (tüm sistemin) komple fonksiyon kontrolünün (validasyon) yapılması ve başarıyla tamamlanması şarttır. Arıza durumunda makinenin güvenli şekilde kapanması için şart koşulan sigorta değerlerine mutlaka uyunuz.
PY	ВНИМАНИЕ	Работы по установке, настройке и обслуживанию могут производиться только специалистами, которые ознакомились, прочли и поняли инструкции по безопасности из соответствующего руководства! Для обеспечения безопасности системы функциональные проверки должны быть проведены, успешно завершены и пройти приемку. Абсолютно необходимо соблюдение всех предписанных мер безопасности для обеспечения безопасного завершения работы в случае аварии.
中文	小心	仅允许那些了解并遵守所属原始操作说明中安全提示的专业人员执行安装、调试和保养工作！为了确保系统的安全，必须完整地检查设备（整个系统）的功能并确保所有功能均正常。 请务必遵守规定的安全规范，以便可以在出现故障时安全关闭。

DE	Hinweis	Dies ist ein Produkt für Umgebung A. In Haushaltsumgebung kann dieses Gerät unerwünschte Funkstörungen verursachen. In diesem Fall kann der Anwender verpflichtet sein, angemessene Maßnahmen durchzuführen (CISPR 11, 5.2).
EN	Note	This is a product for Environment A. In a household environment, this relay might cause undesirable radio frequency interference. In this case, the user might be obligated to undertake appropriate countermeasures (CISPR 11, 5.2).
FR	Remarque	Il s'agit d'un produit de classe A. Cet appareil peut causer des interférences radio en zone résidentielle. Dans ce cas, l'utilisateur peut être dans l'obligation de prendre les mesures appropriées (CISPR 11, 5.2).
ES	Nota	Este producto está concebido para un entorno A. En entornos residenciales este aparato puede causar perturbaciones radioeléctricas indeseadas. En este caso el usuario puede estar obligado a tomar las medidas adecuadas para paliarlas (CISPR 11, 5.2).
IT	Nota	Questo è un prodotto concepito per l'ambiente A. In ambiente domestico questo dispositivo potrebbe causare l'emissione indesiderata di radiodisturbi. In questo caso l'utilizzatore è tenuto ad attuare provvedimenti idonei (CISPR 11, 5.2).
PT	Indicação	Este é um produto para o ambiente classe A. Em ambiente doméstico, este aparelho pode causar interferências radioelétricas indesejadas. Neste caso, o usuário é responsável por tomar medidas adequadas (CISPR 11, 5.2).
BG	Указание	Това е продукт за обкръжение А. В домашно обкръжение този уред може да причини нежелани радио смущения. В такъв случай потребителя може да бъде длъжен да вземе подходящи мерки (CISPR 11, 5.2).
DA	Information	Dette er et produkt til omgivelserne A. I husholdningsomgivelser kan apparatet forårsage uønskede radioforstyrrelser. I dette tilfælde kan brugeren være forpligtet til at gennemføre egnede foranstaltninger (CISPR 11, 5.2).
ET	Märkus	See toode on mõeldud keskkonnale A. Kodumajapidamise keskkonnas võib see seade põhjustada soovimatuid raadiohäireid. Sellisel juhul võib kasutaja olla kohustatud rakendama vastavaid meetmeid (CISPR 11, 5.2).
FI	Huomautus	Tämä tuote on tarkoitettu ympäristöön A. Tämä laite voi aiheuttaa kotitalousympäristössä ei-haluttuja radiohäiriöitä. Tässä tapauksessa voi käyttäjä olla veloitettu suorittamaan sopivat toimenpiteet (CISPR 11, 5.2).
EL	Υπόδειξη	Το παρόν είναι ένα προϊόν για περιβάλλον Α. Σε οικιακό περιβάλλον η παρούσα συσκευή μπορεί να προκαλέσει ανεπιθύμητες παρεμβολές. Σε αυτήν την περίπτωση ο χρήστης ενδέχεται να πρέπει να λάβει κατάλληλα μέτρα (CISPR 11, 5.2).
GA	Nóta	Is le haghaidh Thimpeallacht A é an táirge seo. I dtimpeallacht tí, d'fhéadfadh an t-athsheachadán seo a bheith ina chúis le trasnaíocht radaimhínicíochta neamh-inmhianaithe. Sa chás sin, d'fhéadfaí go mbeadh ar an úsáideoir frithbhearta cuí a ghlacadh (CISPR 11, 5.2).
LV	Norādījums	Šis norādījums ir paredzēts videi A. Mājas saimniecības vidē ierīce var izraisīt nevēlamus radio traucējumus. Šajā gadījumā lietotājam jāveic visi nepieciešamie pasākumi (CISPR 11, 5.2).
LT	Nurodymas	Šis produkta skirtas aplinkai A. Namų ūkio aplinkoje šis prietaisas gali sukelti nepageidaujamus radijo trukdžius. Tokiu atveju naudotojas gali būti įpareigotas imtis tinkamų priemonių (CISPR 11, 5.2).
MT	Nota	Dan huwa prodott għal Ambjent A. F'ambjent domestiku, dan ir-relay jista' jikkawża interferenza fil-frekwenza tar-radju mhux mixtieqa. F'dak il-każ, l-utent jista' jkun obligat jieh kontra-miżuri xierqa (CISPR 11, 5.2).
NL	Aanwijzing	Dit is een product voor omgeving A. In huishoudelijke omgevingen kan dit apparaat ongewenste radiostoringen veroorzaken. In dit geval kan de gebruiker verplicht zijn om adequate maatregelen te treffen (CISPR 11, 5.2).
PL	Wskazówka	Produkt ten jest przeznaczony dla środowiska typu A. W środowisku domowym urządzenie może wywoływać niepożądane zakłócenia. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do podjęcia odpowiednich środków (CISPR 11, 5.2).
RO	Notă	Acesta este un produs destinat utilizării în medii de tip A. Utilizarea în mediul casnic a acestui produs poate conduce la interferențe radio nedorite. În acest caz, utilizatorul poate fi obligat să ia măsurile adecvate (CISPR 11, 5.2).
SV	Information	Detta är en produkt för omgivning A. I hushållsomgivning kan denna enhet orsaka oönskade radiostörningar. I detta fall kan användaren vara förpliktigad att genomföra lämpliga åtgärder (CISPR 11, 5.2).
SK	Upozornenie	Toto je produkt pre prostredie A. V prostredí domácnosti môže tejto prístroj spôsobiť nežiaduce rádiové rušenie. V takom prípade môže byť používateľ povinný vykonať primerané opatrenia (CISPR 11, 5.2).
SL	Napotek	Izdelek za okolje A. V gospodinjiskem okolju lahko ta naprava povzroči neželene radijske motnje. V tem primeru lahko ima uporabnik dolžnost izvesti primerne ukrepe (CISPR 11, 5.2).
CS	Poznámka	Jedná se o výrobek do prostředí typu A. V prostředí domácnosti může tento přístroj způsobovat nežádoucí rádiové rušení. V tomto případě může být povinností uživatele, aby provedl přiměřená opatření (CISPR 11, 5.2).
HU	Figyelmeztetés	Ez az A. környezetre méretezett termék. Ez a berendezés háztartási környezetben működési zavarokat okozhat. Ilyen esetben a felhasználó kötelezve lehet, megfelelő intézkedések megtételére (CISPR 11, 5.2).
TR	Not	Bu ürün ortam A için öngörölmüştür. Cihaz, ev koşulları altında işletildiğinde istenmeyen radyo dalgası arızalarına neden olabilir. Kullanıcı bu durumda uygun önlemler almakla yükümlü olabilir (CISPR 11, 5.2).
RU	Примечание	Это устройство предназначено для применения в среде категории А. При применении в бытовых условиях это реле может стать причиной радиопомех. В этом случае пользователь должен применить соответствующие меры по предотвращению нежелательных помех (CISPR 11, 5.2).
中文	提示	这是适用于环境 A 的产品。若应用于家居环境下，该设备会引发意外的功能故障。这种情况下，用户有责任采取适当的措施 (CISPR 11, 5.2)。

DE	<p>Das ET 200S Erweiterungsgerät (Powermodul) PM-D F5 können Sie nur in Verbindung mit den Sicherheitskombinationen PM-D F1 ... 4 einsetzen. Das PM-D F5 dient zur Kontaktvervielfachung der Sicherheitsgeräte PM-D F1 ... 4. Über potentialfreie Freigabekreise können externe Sicherheitseinrichtungen in die ET 200S eingebunden oder weitere Verbraucher sicher geschaltet werden.</p> <p>Das PM-D F5 kann an beliebiger Stelle zwischen einem PM-D F1 ... 4 und dem dazugehörigen PM-X Modul eingebaut werden.</p> <p>Die Kategorie für PM-D F5 entspricht der Kategorie der Sicherheitskombination PM-D F1 ... 4.</p> <p>Das Powermodul PM-D F5 kann nur in Verbindung mit dem Terminalmodul TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) verwendet werden.</p> <p>Der erreichbare PL bzw. SIL ist von der ext. Beschaltung und den tatsächlichen Einsatzbedingungen abhängig. Unter Berücksichtigung der Umgebungsbedingungen müssen die Geräte in Schaltschränke der Schutzart IP32, IP43 oder IP54 (nach IEC / EN 60529) eingebaut werden.</p> <p>Verschmutzungsgrad 2</p> <p>Weitere Informationen und Techn. Daten siehe Handbuch oder Produktdatenblatt 3RK1903 www.siemens.de/sirius</p>	Klemmenbelegung		
		4/11	OUT1.1	Freigabekreis 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	Freigabekreis 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	Freigabekreis 3
		19/26	OUT3.2	
20/27	OUT4.1	Freigabekreis 4		
21/28	OUT4.2			
EN	<p>The ET 200S expansion device (power module) PM-D F5 can be used only in connection with the safety combinations PM-D F1 to 4. The PM-D F5 serves as contact multiplier for the safety combinations PM-D F1 to 4. External switching relays can be integrated into the ET 200S or other loads switched safely via floating enabling circuits.</p> <p>The PM-D F5 can be installed at any point between a PM-D F1 to 4 and the associated PM-X module.</p> <p>The category of the PM-D F5 corresponds to that of the safety combination PM-D F1 to 4.</p> <p>The power module PM-D F5 can be used only in connection with the terminal module TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>The achievable PL or SIL depends on the external circuitry and the actual conditions of use.</p> <p>Taking the ambient conditions into account, you must install the devices in control cabinets with the IP32, IP43 or IP54 degree of protection (according to IEC / EN 60529).</p> <p>Pollution degree 2</p> <p>For further information and technical data, see the manual or product data sheet 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Terminal assignment		
		4/11	OUT1.1	Enabling circuit 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	Enabling circuit 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	Enabling circuit 3
		19/26	OUT3.2	
20/27	OUT4.1	Enabling circuit 4		
21/28	OUT4.2			
FR	<p>L'appareil d'extension ET 200S (module de puissance) PM-D F5 ne peut être utilisé qu'en liaison avec les modules de sécurité PM-D F1 ... 4. Le module PM-D F5 sert de multiplicateur de contacts des appareils de sécurité PM-D F1 ... 4. Des dispositifs de sécurité externes peuvent être intégrés dans l'ET 200S ou d'autres consommateurs peuvent être commutés en toute sécurité grâce à des circuits de validation libres de potentiel.</p> <p>Le module PM-D F5 peut être monté à l'emplacement de votre choix entre un module PM-D F1 ... 4 et le module PM-X correspondant.</p> <p>La catégorie du module PM-D F5 correspond à la catégorie du module de sécurité PM-D F1 ... 4.</p> <p>Le module de puissance PM-D F5 ne peut être utilisé qu'en liaison avec l'embase TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Le niveau PL et SIL possible dépend du circuit externe et des conditions d'utilisation.</p> <p>Les appareils doivent être intégrés dans des armoires ayant le degré de protection IP32, IP43 ou IP54 (selon IEC / EN 60529) selon les conditions d'environnement.</p> <p>Degré de pollution 2</p> <p>Pour plus d'informations et des caractéristiques techniques, voir le manuel ou la fiche technique 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Affectation des bornes		
		4/11	OUT1.1	Circuit de validation 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	Circuit de validation 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	Circuit de validation 3
		19/26	OUT3.2	
20/27	OUT4.1	Circuit de validation 4		
21/28	OUT4.2			
ES	<p>El módulo de ampliación (de potencia) PM-D F5 de la gama ET 200S sólo pueden usarse con las combinaciones de seguridad PM-D F1 ... 4. El PM-D F5 sirve para multiplicación de contactos de los módulos de seguridad PM-D F1 ... 4. Usando circuitos de habilitación flotantes es posible integrar dispositivos externos en la ET 200S o maniobrar con seguridad otras cargas.</p> <p>El PM-D F5 puede intercalarse en cualquier lugar entre un PM-D F1 ... 4 y el módulo PM-X asociado.</p> <p>La categoría para PM-D F5 equivale a la categoría de la combinación de seguridad PM-D F1 ... 4.</p> <p>El módulo de potencia PM-D F5 sólo pueden usarse asociados a los módulos de terminales TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>El PL o SIL alcanzable depende del circuito externo y de la condiciones reales de aplicación.</p> <p>Los aparatos deben montarse considerando las condiciones ambientales en armarios eléctricos con grado de protección IP32, IP43 o IP54 (según IEC / EN 60529).</p> <p>Grado de contaminación 2</p> <p>Para más información y datos técnicos, ver el manual o la ficha de datos del producto 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Asignación de bornes		
		4/11	OUT1.1	Circuito de habilitación 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	Circuito de habilitación 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	Circuito de habilitación 3
		19/26	OUT3.2	
20/27	OUT4.1	Circuito de habilitación 4		
21/28	OUT4.2			

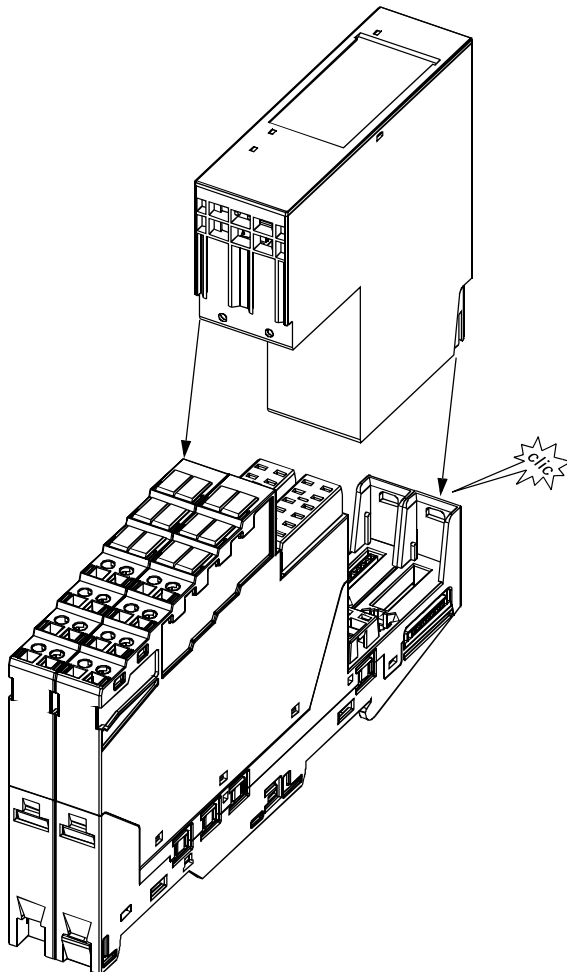
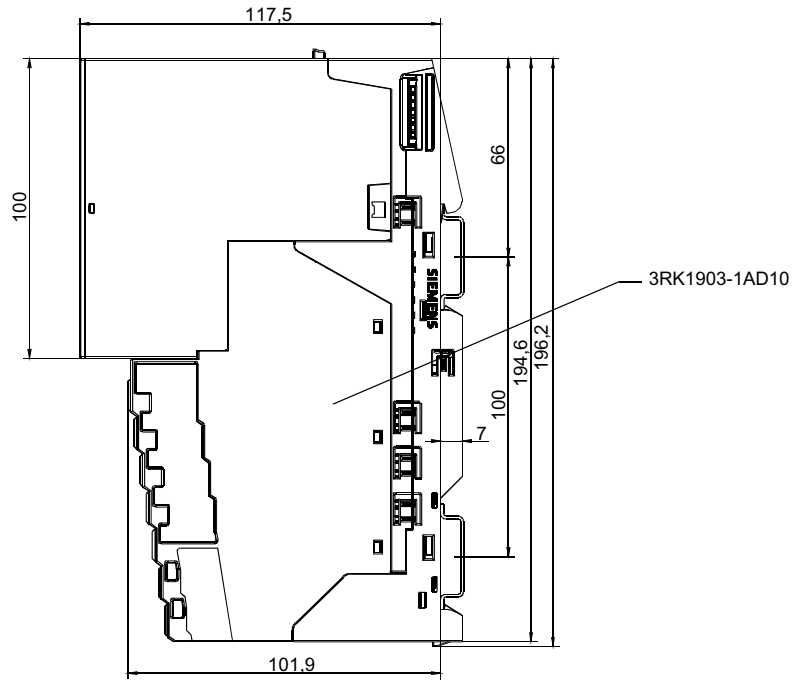
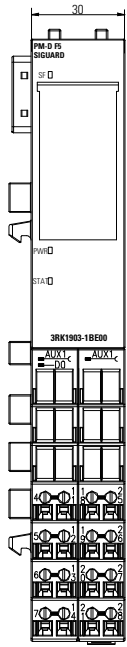
IT	<p>L'apparecchiatura di ampliamento ET 200S (Power Module) PM-D F5 può essere impiegata solo in combinazione con i dispositivi di sicurezza PM-D F1 ... 4. Il PM-D F5 serve per la moltiplicazione dei contatti dei dispositivi di sicurezza PM-D F1 ... 4. Tramite i circuiti di abilitazione a potenziale libero si possono integrare dispositivi di sicurezza esterni nell'ET 200S o comandare in modo sicuro altri utilizzatori.</p> <p>Il PM-D F5 può essere montato in un punto qualsiasi tra un PM-D F1 ... 4 e il rispettivo modulo PM-X.</p> <p>La categoria per PM-D F5 corrisponde alla categoria del dispositivo di sicurezza PM-D F1 ... 4.</p> <p>Il Power Module PM-D F5 può essere utilizzato solo in combinazione con il modulo terminale TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Il Performance Level PL o SIL raggiungibile dipende dal cablaggio esterno e dalle effettive condizioni operative.</p> <p>Tenendo conto delle condizioni ambientali, i dispositivi vanno installati in quadri elettrici con grado di protezione IP32, IP43 oppure IP54 (secondo IEC / EN 60529).</p> <p>Grado d'inquinamento 2</p> <p>Per ulteriori informazioni e dati tecnici vedere il manuale e il foglio dati del prodotto 3RK1903</p> <p>www.siemens.com/sirius</p>	Assegnazione dei morsetti		
		4/11	OUT1.1	Circuito di abilitazione 1
	5/12	OUT1.2		
	6/13	OUT2.1	Circuito di abilitazione 2	
	7/14	OUT2.2		
	18/25	OUT3.1	Circuito di abilitazione 3	
	19/26	OUT3.2		
	20/27	OUT4.1	Circuito di abilitazione 4	
	21/28	OUT4.2		
PT	<p>Você apenas pode utilizar o aparelho de expansão ET 200S (módulo de alimentação) PM-D F5 em conjunto com as combinações de segurança PM-D F1 ... 4. O PM-D F5 serve para a multiplicação de contatos de aparelhos de segurança PM-D F1 ... 4. Através de circuitos de liberação, é possível ligar de forma segura dispositivos de segurança externos nos ET 200S ou outros consumidores.</p> <p>O PM-D F5 pode ser montado em um ponto à escolha entre um PM-D F1 ... 4 e um módulo PM-X correspondente.</p> <p>A categoria para PM-D F5 corresponde à categoria da combinação de segurança PM-D F1 ... 4.</p> <p>O módulo de alimentação PM-D F5 somente pode ser utilizado em conjunto com o módulo terminal TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>O PL ou SIL alcançável depende do circuito de comutação ext. e das condições reais de utilização.</p> <p>Considerando as condições ambientais, os aparelhos devem ser montados nos armários elétricos da classe de proteção IP32, IP43 ou IP54 (de acordo com a IEC / EN 60529).</p> <p>Grau de poluição 2</p> <p>Você encontra mais informações e dados técnicos no manual ou nas fichas técnicas do produto 3RK1903</p> <p>www.siemens.com/sirius</p>	Ocupação dos terminais		
		4/11	OUT1.1	Circuito de liberação 1
	5/12	OUT1.2		
	6/13	OUT2.1	Circuito de liberação 2	
	7/14	OUT2.2		
	18/25	OUT3.1	Circuito de liberação 3	
	19/26	OUT3.2		
	20/27	OUT4.1	Circuito de liberação 4	
	21/28	OUT4.2		
BG	<p>Разширителният уред ET 200S (мощностен модул) PM-D F5 можете да използвате само със защитните прекъсвачи PM-D F1 ... 4. PM-D F5 служи като контактен разклонител на защитните уреди PM-D F1 ... 4. Чрез деблокиращите вериги без потенциал в ET 200S могат да бъдат интегрирани външни предпазни устройства или да се извършва безопасно превключване на допълнителни консуматори.</p> <p>PM-D F5 може да се монтира на произволно място между PM-D F1 ... 4 и съответния модул PM-X.</p> <p>Категорията за PM-D F5 отговаря на категорията на защитния прекъсвач PM-D F1 ... 4.</p> <p>Мощностният модул PM-D F5 може да се използва само заедно с терминалния модул TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Достижимата стойност на PL респ. SIL зависи от вътрешното окабеляване и действителните условия на употреба.</p> <p>Като се вземат под внимание условията на обкръжаващата среда уредите трябва да бъдат монтирани в разпределителни шкафове с клас на защита IP32, IP43 или IP54 (съгласно IEC / EN 60529).</p> <p>Клас на замърсяване 2</p> <p>За допълнителна информация и технически характеристики вижте наръчника или листа с данни за продукта 3RK1903</p> <p>www.siemens.com/sirius</p>	Разпределение на клемите		
		4/11	OUT1.1	Деблокираща верига 1
	5/12	OUT1.2		
	6/13	OUT2.1	Деблокираща верига 2	
	7/14	OUT2.2		
	18/25	OUT3.1	Деблокираща верига 3	
	19/26	OUT3.2		
	20/27	OUT4.1	Деблокираща верига 4	
	21/28	OUT4.2		
DA	<p>ET 200S udvidelsesenheden (powermodul) PM-D F5 kan kun bruges i forbindelse med sikkerhedsrelæerne PM-D F1 ... 4. PM-D F5 tjener til multiplikator af kontakterne fra sikkerhedsenhederne PM-D F1 ... 4. Via potentialfrie frigivelses kredsløb kan eksternt sikkerhedsudstyr integreres i ET 200S, eller yderligere forbrugere kan kobles sikkert.</p> <p>PM-D F5 kan indbygges et vilkårligt sted mellem en PM-D F1 ... 4 og det dertil hørende PM-X modul.</p> <p>Kategorien for PM-D F5 svarer til kategorien fra sikkerhedsenhederne PM-D F1 ... 4.</p> <p>Powermodulet PM-D F5 kan kun bruges i forbindelse med terminalmodul TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Den opnåelige PL hhv. SIL afhænger af det eksterne kredsløb og de faktiske anvendelsesbetingelser.</p> <p>Under hensyntagen til omgivelsesbetingelserne skal apparaterne indbygges i kontaktskabe med beskyttelsesklassen IP32, IP43 eller IP54 (i henhold til IEC / EN 60529).</p> <p>Forureningsgrad 2</p> <p>For yderligere oplysninger og tekniske data: se manual eller produktdatablad 3RK1903</p> <p>www.siemens.com/sirius</p>	Klemmefunktion		
		4/11	OUT1.1	Frigivelseskredsløb 1
	5/12	OUT1.2		
	6/13	OUT2.1	Frigivelseskredsløb 2	
	7/14	OUT2.2		
	18/25	OUT3.1	Frigivelseskredsløb 3	
	19/26	OUT3.2		
	20/27	OUT4.1	Frigivelseskredsløb 4	
	21/28	OUT4.2		
ET	<p>ET 200S laienduseseadet (võimsusmoodulit) PM-D F5 saate rakendada ainult koos kaitselülititega PM-D F1 ... 4. PM-D F5 ülesandeks kaitselüliti PM-D F1 ... 4 kontaktide arvu suurendamine. Potentsiaalivabade vabastushelatega saate ET 200S-ga siduda väliseid kaitseseadiseid või turvata täiendavaid tarbijaid.</p> <p>PM-D F5-i võib paigaldada suvalisse kohta PM-D F1 ... 4 ja juurdekuulva PM-X mooduli vahele.</p> <p>PM-D F5 kategooria vastab kaitselüliti PM-D F1 ... 4 kategooriale.</p> <p>Võimsusmoodulit PM-D F5 saab kasutada ainult koos terminalimooduliga TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Saavutatav PL või SIL oleneb välisühendustest ja tegelikest kasutustingimustest.</p> <p>Keskonnatingimusi arvesse võttes tuleb seadmed paigaldada kaitseklassi IP32, IP43 või IP54 (vastavalt IEC / EN 60529) lülituskappidesse.</p> <p>Määrdumisaste 2</p> <p>Täiendavat teavet ja tehnilist informatsiooni vt käsiraamatust või toote andmelehel 3RK1903</p> <p>www.siemens.com/sirius</p>	Klemmide hõivatus		
		4/11	OUT1.1	Vabastusahel 1
	5/12	OUT1.2		
	6/13	OUT2.1	Vabastusahel 2	
	7/14	OUT2.2		
	18/25	OUT3.1	Vabastusahel 3	
	19/26	OUT3.2		
	20/27	OUT4.1	Vabastusahel 4	
	21/28	OUT4.2		

FI	<p>Voit käyttää ET 200S-laajennuslaitetta (tehomoduulia) PM-D F5 vain turvayhdistelmien PM-D F1 ... 4 yhteydessä. Tehomoduulia PM-D F5 käytetään turvalaitteiden PM-D F1 ... 4 koskettimien monikertaistamiseen. Ulkopuolisia turvalaitteita voidaan sisällyttää ET 200S-laitteeseen tai lisämootorilähtöjä voidaan turvallisesti kytkeä nollapotentiaalissa olevien laukaisupiirin kautta.</p> <p>PM-D F5 voidaan asentaa mihin tahansa haluttuun paikkaan moduulin PM-D F1 ... 4 ja siihen kuuluvan PM-X-moduulin väliin.</p> <p>PM-D F5-luokitus vastaa turvayhdistelmän PM-D F1 ... 4 luokitusta.</p> <p>Tehomoduulia PM-D F5 voidaan käyttää vain päämoduulin TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) yhteydessä.</p> <p>Saavutettavissa oleva tehotaso (PL) ja saavutettavissa oleva turvallisuustaso (SIL) ovat riippuvaisia ulkoisesta kytkennästä ja todellisista käyttöolosuhteista.</p> <p>Laitteet on ympäristöolot huomioon ottaen asennettava kytkentäkaappeihin, joiden koteloitiluokka on IP32, IP43 tai IP54 (standardin IEC / EN 60529 mukaan Liitinkaavio).</p> <p>Likaantumistaso 2</p> <p>Katso lisätiedot ja tekniset tiedot käsikirjasta tai tuotteen teknisestä ohjelehdessä 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Liitinkaavio																						
		<table border="1"> <tr> <td>4/11</td> <td>OUT1.1</td> <td>Laukaisupiiri 1</td> </tr> <tr> <td>5/12</td> <td>OUT1.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6/13</td> <td>OUT2.1</td> <td>Laukaisupiiri 2</td> </tr> <tr> <td>7/14</td> <td>OUT2.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18/25</td> <td>OUT3.1</td> <td>Laukaisupiiri 3</td> </tr> <tr> <td>19/26</td> <td>OUT3.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20/27</td> <td>OUT4.1</td> <td>Laukaisupiiri 4</td> </tr> <tr> <td>21/28</td> <td>OUT4.2</td> <td></td> </tr> </table>	4/11	OUT1.1	Laukaisupiiri 1	5/12	OUT1.2		6/13	OUT2.1	Laukaisupiiri 2	7/14	OUT2.2		18/25	OUT3.1	Laukaisupiiri 3	19/26	OUT3.2		20/27	OUT4.1	Laukaisupiiri 4	21/28
4/11	OUT1.1	Laukaisupiiri 1																						
5/12	OUT1.2																							
6/13	OUT2.1	Laukaisupiiri 2																						
7/14	OUT2.2																							
18/25	OUT3.1	Laukaisupiiri 3																						
19/26	OUT3.2																							
20/27	OUT4.1	Laukaisupiiri 4																						
21/28	OUT4.2																							
EL	<p>Η συσκευή διέυρυνσης ET 200S (μονάδα ισχύος) PM-D F5 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τα ρελέ ασφαλείας PM-D F1 ... 4. Το PM-D F5 χρησιμεύει στον πολλαπλασιασμό επαφών των συσκευών ασφαλείας PM-D F1 ... 4. Μέσω κυκλωμάτων έγκρισης χωρίς δυναμικό μπορούν να συνδεθούν εξωτερικές διατάξεις ασφαλείας στο ET 200S ή να ασφαλιστούν περαιτέρω καταναλωτές.</p> <p>Το PM-D F5 μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιοδήποτε σημείο ανάμεσα σε ένα PM-D F1 ... 4 και την αντίστοιχη μονάδα PM-X.</p> <p>Η κατηγορία για το PM-D F5 αντιστοιχεί στην κατηγορία του ρελέ ασφαλείας PM-D F1 ... 4.</p> <p>Η μονάδα ισχύος PM-D F5 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τη μονάδα θερματικού TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Το δυνάμενο να επιτευχθεί PL ή/και SIL εξαρτάται από την εξωτ. συνδεσμολογία και τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Συνυπολογίζοντας τις συνθήκες περιβάλλοντος οι συσκευές πρέπει να ενσωματώνονται σε πίνακες ελέγχου κατηγορίας προστασίας IP32, IP43 ή IP54 (σύμφωνα με το IEC / EN 60529).</p> <p>Βαθμός ρύπανσης 2</p> <p>Για περαιτέρω πληροφορίες και τεχν. στοιχεία βλέπε εγχειρίδιο ή δελτίο δεδομένων του προϊόντος 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Αντιστοίχιση ακροδεκτών																						
		<table border="1"> <tr> <td>4/11</td> <td>OUT1.1</td> <td>Κύκλωμα έγκρισης 1</td> </tr> <tr> <td>5/12</td> <td>OUT1.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6/13</td> <td>OUT2.1</td> <td>Κύκλωμα έγκρισης 2</td> </tr> <tr> <td>7/14</td> <td>OUT2.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18/25</td> <td>OUT3.1</td> <td>Κύκλωμα έγκρισης 3</td> </tr> <tr> <td>19/26</td> <td>OUT3.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20/27</td> <td>OUT4.1</td> <td>Κύκλωμα έγκρισης 4</td> </tr> <tr> <td>21/28</td> <td>OUT4.2</td> <td></td> </tr> </table>	4/11	OUT1.1	Κύκλωμα έγκρισης 1	5/12	OUT1.2		6/13	OUT2.1	Κύκλωμα έγκρισης 2	7/14	OUT2.2		18/25	OUT3.1	Κύκλωμα έγκρισης 3	19/26	OUT3.2		20/27	OUT4.1	Κύκλωμα έγκρισης 4	21/28
4/11	OUT1.1	Κύκλωμα έγκρισης 1																						
5/12	OUT1.2																							
6/13	OUT2.1	Κύκλωμα έγκρισης 2																						
7/14	OUT2.2																							
18/25	OUT3.1	Κύκλωμα έγκρισης 3																						
19/26	OUT3.2																							
20/27	OUT4.1	Κύκλωμα έγκρισης 4																						
21/28	OUT4.2																							
GA	<p>Ní féidir an gléas fairsingthe ET 200S (modúl cumhachta) PM-D F5 a úsáid ach amháin i dteannta na gcomhghléasanna sábháilteachta PM-D F1 go 4. Feidhmíonn an PM-D F5 mar iolraitheoir teagmhála do na comhghléasanna sábháilteachta PM-D F1 go 4. Is féidir rialaithe lasctha seachtracha a chomhtháthú leis an ET 200S nó le lóid eile atá lasctha go sábháilte trí chiorcaid chumasúcháin shaora.</p> <p>Is féidir an PM-D F5 a shuiteáil ag pointe ar bith idir PM-D F1 go 4 agus an modúl PM-X lena mbeaineann.</p> <p>Freagraíonn catagóir an PM-D F5 do chatagóir an chomhghléas sábháilteachta PM-D F1 go F4.</p> <p>Ní féidir an modúl cumhachta PM-D F5 a úsáid ach i dteannta an mhodúil teirminéil TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10). Braitheann an leibhéal feidhmíochta (PL) nó an leibhéal ionracais sábháilteachta (SIL) is féidir a bhaint amach ar an gciorcadra seachtrach agus na cúinsí úsáide iarbhir.</p> <p>Ag brath ar na dálaí comhthimpeallacha, ní mór go mbeadh athsheachadáin le méid cosanta IP32, IP43 nó IP54 (tar éis IEC / EN 60529) suiteáilte sna caibinéid.</p> <p>Céim thruaillithe 2</p> <p>Le haghaidh tuilleadh faisnéise agus sonraí teicniúla, féach ar an lámhleabhar nó ar bhileog sonraí an táirge 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Sannadh teirminéal																						
		<table border="1"> <tr> <td>4/11</td> <td>OUT1.1</td> <td>Ciorcad cumasúcháin 1</td> </tr> <tr> <td>5/12</td> <td>OUT1.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6/13</td> <td>OUT2.1</td> <td>Ciorcad cumasúcháin 2</td> </tr> <tr> <td>7/14</td> <td>OUT2.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18/25</td> <td>OUT3.1</td> <td>Ciorcad cumasúcháin 3</td> </tr> <tr> <td>19/26</td> <td>OUT3.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20/27</td> <td>OUT4.1</td> <td>Ciorcad cumasúcháin 4</td> </tr> <tr> <td>21/28</td> <td>OUT4.2</td> <td></td> </tr> </table>	4/11	OUT1.1	Ciorcad cumasúcháin 1	5/12	OUT1.2		6/13	OUT2.1	Ciorcad cumasúcháin 2	7/14	OUT2.2		18/25	OUT3.1	Ciorcad cumasúcháin 3	19/26	OUT3.2		20/27	OUT4.1	Ciorcad cumasúcháin 4	21/28
4/11	OUT1.1	Ciorcad cumasúcháin 1																						
5/12	OUT1.2																							
6/13	OUT2.1	Ciorcad cumasúcháin 2																						
7/14	OUT2.2																							
18/25	OUT3.1	Ciorcad cumasúcháin 3																						
19/26	OUT3.2																							
20/27	OUT4.1	Ciorcad cumasúcháin 4																						
21/28	OUT4.2																							
LV	<p>ET 200S papildinoša ierīce (Power modulis) PM-D F5 var izmantot tikai kopā ar drošības kombināciju PM-D F1 ... 4. PM-D F5 ir paredzēts kontakta pavairošanai drošības ierīcēm PM-D F1 ... 4. Caur aktivācijas kontūriem bez potenciāla var iesaiņīt ET 200S neatkarīgas drošības ierīces un droši pieslēgt citus patērētājus.</p> <p>PM-D F5 var iebūvēt jebkurā vietā starp PM-D F1 ... 4 un attiecīgo PM-X moduli.</p> <p>Kategorija PM-D F5 atbilst drošības kombinācijas PM-D F1 ... 4 kategorijai.</p> <p>Power moduli PM-D F5 var izmantot tikai kopā ar termināla moduli TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Pieejamais PL vai SIL ir atkarīgs no ārējā pieslēguma un ekspluatācijas apstākļiem.</p> <p>Ņemot vērā apkārtējās vides faktorus, ierīces jāmontē skapjos ar aizsardzības klasi IP32, IP43 vai IP54 (saskaņā ar IEC / EN 60529).</p> <p>Piesārņojuma līmenis 2</p> <p>Sīkāku informāciju un tehniskos datus skatīt rokasgrāmatā vai izstrādājuma informācijas lapā 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Spaiļu aizņemība																						
		<table border="1"> <tr> <td>4/11</td> <td>OUT1.1</td> <td>Aktivācijas kontūrs 1</td> </tr> <tr> <td>5/12</td> <td>OUT1.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6/13</td> <td>OUT2.1</td> <td>Aktivācijas kontūrs 2</td> </tr> <tr> <td>7/14</td> <td>OUT2.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18/25</td> <td>OUT3.1</td> <td>Aktivācijas kontūrs 3</td> </tr> <tr> <td>19/26</td> <td>OUT3.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20/27</td> <td>OUT4.1</td> <td>Aktivācijas kontūrs 4</td> </tr> <tr> <td>21/28</td> <td>OUT4.2</td> <td></td> </tr> </table>	4/11	OUT1.1	Aktivācijas kontūrs 1	5/12	OUT1.2		6/13	OUT2.1	Aktivācijas kontūrs 2	7/14	OUT2.2		18/25	OUT3.1	Aktivācijas kontūrs 3	19/26	OUT3.2		20/27	OUT4.1	Aktivācijas kontūrs 4	21/28
4/11	OUT1.1	Aktivācijas kontūrs 1																						
5/12	OUT1.2																							
6/13	OUT2.1	Aktivācijas kontūrs 2																						
7/14	OUT2.2																							
18/25	OUT3.1	Aktivācijas kontūrs 3																						
19/26	OUT3.2																							
20/27	OUT4.1	Aktivācijas kontūrs 4																						
21/28	OUT4.2																							
LT	<p>ET 200S išplėtimo įrangą (jėgos modulį) PM-D F5 galite naudoti tik kartu su apsauginio išjungimo įrenginiu PM-D F1 ... 4. PM-D F5 naudojamas apsauginių įrenginių PM-D F1 ... 4 kontaktų dauginimui. Išorinė apsauginė įranga į ET 200S galima įjungti per potencialų neturinčias paleidimo grandines arba prijungti kitus vartotojus.</p> <p>PM-D F5 galima įmontuoti bet kurioje vietoje tarp PM-D F1 ... 4 ir jam priklausančio PM-X modulio.</p> <p>PM-D F5 kategorija atitinka apsauginio išjungimo įrenginį PM-D F1 ... 4.</p> <p>Jėgos modulį PM-D F5 galima naudoti tik kartu su terminalo moduli TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Pasiekiamas PL arba SIL priklauso nuo išor. instaliacijos ir faktinių naudojimo sąlygų.</p> <p>Atsižvelgiant į aplinkos sąlygas visa įranga turi būti įmontuota į paskirstymo spintas, kurių apsaugos laipsnis yra IP32, IP43 arba IP54 (pagal IEC / EN 60529).</p> <p>2 užsiteršimo laipsnis</p> <p>Daugiau informacijos ir techninių duomenų žr. vadove arba produkto duomenų lape 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Gynybtų išdėstymas																						
		<table border="1"> <tr> <td>4/11</td> <td>OUT1.1</td> <td>Paleidimo grandinė 1</td> </tr> <tr> <td>5/12</td> <td>OUT1.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6/13</td> <td>OUT2.1</td> <td>Paleidimo grandinė 2</td> </tr> <tr> <td>7/14</td> <td>OUT2.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18/25</td> <td>OUT3.1</td> <td>Paleidimo grandinė 3</td> </tr> <tr> <td>19/26</td> <td>OUT3.2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20/27</td> <td>OUT4.1</td> <td>Paleidimo grandinė 4</td> </tr> <tr> <td>21/28</td> <td>OUT4.2</td> <td></td> </tr> </table>	4/11	OUT1.1	Paleidimo grandinė 1	5/12	OUT1.2		6/13	OUT2.1	Paleidimo grandinė 2	7/14	OUT2.2		18/25	OUT3.1	Paleidimo grandinė 3	19/26	OUT3.2		20/27	OUT4.1	Paleidimo grandinė 4	21/28
4/11	OUT1.1	Paleidimo grandinė 1																						
5/12	OUT1.2																							
6/13	OUT2.1	Paleidimo grandinė 2																						
7/14	OUT2.2																							
18/25	OUT3.1	Paleidimo grandinė 3																						
19/26	OUT3.2																							
20/27	OUT4.1	Paleidimo grandinė 4																						
21/28	OUT4.2																							

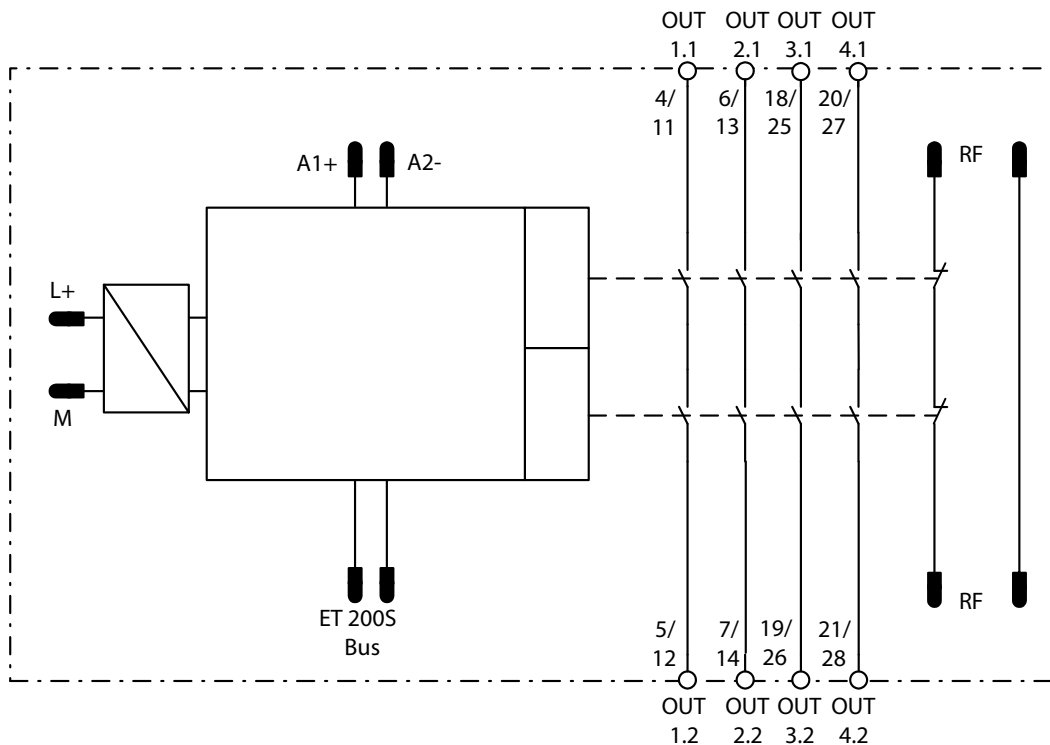
MT	<p>L-apparat ta' espansjoni ET 200S (modulu tal-elettriku) PM-D F5 jista' jintuza biss f'konnessjoni mal-kombinazzjonijiet tas-sigurtà PM-D F1 sa 4. Il-PM-D F5 iservi bhala multiplikatur tal-kuntatt għall-kombinazzjonijiet tas-sigurtà PM-D F1 sa 4. Ir-rilejs tal-qlib esterni jistgħu jiġu integrati fl-ET 200S jew tagħbijiet oħra jinqelbu b' mod sikur permezz ta' ċirkuwiti attivaturi floating.</p> <p>Il-PM-D F5 jista' jiġi installat fi kwalunkwe punt bejn PM-D F1 sa 4 u l-modulu PM-X assoċjat.</p> <p>Il-kategorija tal-PM-D F5 tikkorrespondi għal dik tal-kombinazzjoni tas-sigurtà PM-D F1 sa 4.</p> <p>Il-modulu tal-elettriku PM-D F5 jista' jintuza biss f'konnessjoni mal-modulu terminali TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Il-PL jew SIL li jista' jinkiseb jiddependi fuq iċ-ċirkuwiti esterni u l-kundizzjonijiet attwali tal-użu.</p> <p>Għandek tinstalla l-apparat f'kabinetti ta' kontroll bil-grad ta' protezzjoni IP32, IP43 jew IP54 (skont IEC / EN 60529), filwaqt li għandek tqis il-kundizzjonijiet ambjentali tal-post.</p> <p>Grad ta' tniġġis 2</p> <p>Għal aktar informazzjoni u dejta teknika, ara l-manwal jew il-folja tad-dejta tal-prodott 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Assenjazzjoni terminali		
		4/11	OUT1.1	Ċirkuwit attivatur 1
5/12	OUT1.2			
6/13	OUT2.1	Ċirkuwit attivatur 2		
7/14	OUT2.2			
18/25	OUT3.1	Ċirkuwit attivatur 3		
19/26	OUT3.2			
20/27	OUT4.1	Ċirkuwit attivatur 4		
21/28	OUT4.2			
NL	<p>Het ET 200S-uitbreidingstoestel (powermodule) PM-D F5 kunt u alleen in combinatie met de veiligheidsschakelaars PM-D F1 ... 4 gebruikt. De PM-D F5 dient voor de contacterveelvoudiging van de veiligheidstoestellen PM-D F1 ... 4. Via potentiaalvrije vrijgavecircuits kunnen externe veiligheidsinrichtingen in de ET 200S worden geïntegreerd of kunnen extra verbruikers veilig worden geschakeld.</p> <p>De PM-D F5 kan op een willekeurige plaats tussen een PM-D F1 ... 4 en de bijbehorende PM-X-module worden ingebouwd.</p> <p>De categorie voor PM-D F5 komt overeen met de categorie van de veiligheidsschakelaar PM-D F1 ... 4.</p> <p>De powermodule PM-D F5 kan alleen in combinatie met de terminalmodule TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) worden gebruikt.</p> <p>De bereikbare PL resp. SIL is afhankelijk van de ext. bedrading en de daadwerkelijke omgevingsvoorwaarden .</p> <p>Met inachtneming van de omgevingsomstandigheden moeten de apparaten in schakelkasten van beschermklasse IP32, IP43 of IP54 (volgens IEC / EN 60529) worden ingebouwd.</p> <p>Vervuilinggraad 2</p> <p>Meer informatie en technische gegevens vindt u in het handboek of het productgegevensblad 3RK1903 onder www.siemens.com/sirius</p>	Klemfuncties		
		4/11	OUT1.1	Vrijgavecircuit 1
5/12	OUT1.2			
6/13	OUT2.1	Vrijgavecircuit 2		
7/14	OUT2.2			
18/25	OUT3.1	Vrijgavecircuit 3		
19/26	OUT3.2			
20/27	OUT4.1	Vrijgavecircuit 4		
21/28	OUT4.2			
PL	<p>Urządzenie rozszerzające ET 200S (moduł zasilania) PM-D F5 można stosować tylko razem z połączeniami bezpieczeństwa PM-D F1 ... 4. Urządzenie rozszerzające PM-D F5 służy do powielania kontaktów urządzeń zabezpieczających PM-D F1 ... 4. Za pośrednictwem bezpotencjałowych obwodów zwolnienia można podłączać do ET 200S zewnętrzne urządzenia zabezpieczające lub bezpiecznie podłączać kolejne odbiorniki.</p> <p>PM-D F5 może być montowany w dowolnym miejscu pomiędzy PM-D F1 ... 4 i przynależnym modulem PM-X. Kategorie PM-D F5 odpowiada kategorii połączenia bezpieczeństwa PM-D F1 ... 4.</p> <p>Moduł zasilania PM-D F5 można stosować tylko w połączeniu z modulem terminalowym TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Osiągalny poziom zapewnienia bezpieczeństwa PL wzgl. SIL zależy od zewnętrznego okablowania i faktycznych warunków zastosowania.</p> <p>Uwzględniając warunki otoczenia, należy zamontować urządzenia w szafach sterowniczych o stopniu ochrony IP32, IP43 lub IP54 (według IEC / EN 60529).</p> <p>Stopień zabrudzenia 2</p> <p>Dalsze informacje oraz dane techniczne – patrz podręcznik albo karta danych produktu 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Przeznaczenie zacisków		
		4/11	OUT1.1	Obwód zwalniający 1
5/12	OUT1.2			
6/13	OUT2.1	Obwód zwalniający 2		
7/14	OUT2.2			
18/25	OUT3.1	Obwód zwalniający 3		
19/26	OUT3.2			
20/27	OUT4.1	Obwód zwalniający 4		
21/28	OUT4.2			
RO	<p>Extensia PM-D F5 la ET 200S (modul de putere) poate fi folosită numai împreună cu releele de siguranță PM-D F1 ... 4. PM-D F5 servește la multiplicarea contactelor de la releele de siguranță PM-D F1 ... 4. Cu ajutorul circuitelor de deblocare fără potențial, pot fi integrate în ET 200S alte dispozitive externe de siguranță sau pot fi comutați în siguranță alți consumatori.</p> <p>PM-D F5 poate fi montat în orice loc între un PM-D F1 ... 4 și un modul aferent PM-X.</p> <p>Categoria pentru PM-D F5 corespunde categoriei releului de siguranță PM-D F1 ... F4.</p> <p>Modulul de putere PM-D F5 poate fi folosit numai împreună cu modulul terminal TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>PL, respectiv SIL care se poate atinge depinde de circuitul extern și de condițiile efective de utilizare.</p> <p>Luând în considerare condițiile ambiante, aparatele trebuie să fie montate în dulapuri de comandă cu clasa de protecție IP32, IP43 sau IP54 (conform IEC / EN 60529).</p> <p>Gradul de murdărire 2</p> <p>Pentru alte informații și date tehnice vezi manualul sau fișa de date a produsului 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Asignare cleme		
		4/11	OUT1.1	Circuit de deblocare 1
5/12	OUT1.2			
6/13	OUT2.1	Circuit de deblocare 2		
7/14	OUT2.2			
18/25	OUT3.1	Circuit de deblocare 3		
19/26	OUT3.2			
20/27	OUT4.1	Circuit de deblocare 4		
21/28	OUT4.2			
SV	<p>ET 200S tilläggsenhet (Powermodul) PM-D F5 kan endast användas i förbindelse med säkerhetskombinationerna PM-D F1 - 4. PM-D F5 används för kontaktmultiplicering för säkerhetsenhet PM-D F1 - 4. Via potentialfria frigivningskretsar kan externa säkerhetsanordningar anslutas till ET 200S eller ytterligare förbrukare kopplas på ett säkert sätt.</p> <p>PM-D F5 kan monteras på en valfri plats mellan en PM-D F1 - 4 och tillhörande PM-X-modul.</p> <p>Kategorin för PM-D F5 motsvarar kategorin för säkerhetskombination PM-D F1 - 4.</p> <p>Powermodul PM-D F5 kan endast användas i förbindelse med terminalmodul TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Den näbara PL resp. SIL beror på den externa kabeldragningen och de faktiska användningsvillkoren.</p> <p>Med hänsyn till omgivande villkor måste apparaterna monteras i kopplingskåp med skyddsklass IP32, IP43 eller IP54 (enligt IEC / EN 60529).</p> <p>Nedsmutsningsgrad 2</p> <p>Mer information och tekniska data, se handboken eller produktdatablad 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Anslutningsbeläggning		
		4/11	OUT1.1	Frigivningskrets 1
5/12	OUT1.2			
6/13	OUT2.1	Frigivningskrets 2		
7/14	OUT2.2			
18/25	OUT3.1	Frigivningskrets 3		
19/26	OUT3.2			
20/27	OUT4.1	Frigivningskrets 4		
21/28	OUT4.2			

SK	<p>Rozšiřující přístroj ET 200S (Power modul) PM-D F5 můžete nasadit' len v spojení s bezpečnostními kombinacemi PM-D F1 ... 4. Přístroj PM-D F5 slouží na znásobení kontaktů bezpečnostních přístrojů PM-D F1 ... 4. Prostřednictvím bezpečnostních uvolňovacích obvodů je možné napojit' externé bezpečnostní zařízení do ET 200S alebo bezpečne zapnúť ďalšie spotrebiče.</p> <p>Přístroj PM-D F5 je možné osadit' na ľubovoľné miesto medzi PM-D F1 ... 4 a príslušným modulom PM-X.</p> <p>Kategória pre PM-D F5 zodpovedá kategórii bezpečnostnej kombinácie PM-D F1 ... 4.</p> <p>Power modul PM-D F5 môže byť použitý len v spojení s terminálnymi modulom TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10). Dosažiteľné PL resp. SIL je závislé od ext. zapojenia a skutočných podmienok nasadenia.</p> <p>Pri zohľadnení vonkajších podmienok musia byť prístroje zabudované do rozvodných skrinách s krytím IP32, IP43 alebo IP54 (podľa IEC / EN 60529).</p> <p>Stupeň znečistenia 2</p> <p>Ďalšie informácie a technické parametre nájdete v príručke alebo liste údajov produktu 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Obsadenie svoriek	
		4/11	OUT1.1
	5/12	OUT1.2	
	6/13	OUT2.1	Uvoľňovací obvod 2
	7/14	OUT2.2	
	18/25	OUT3.1	Uvoľňovací obvod 3
	19/26	OUT3.2	
	20/27	OUT4.1	Uvoľňovací obvod 4
	21/28	OUT4.2	
SL	<p>Razširitvena naprava ET 200S (Powermodul) PM-D F5 se lahko uporablja izključno v povezavi z varnostnimi stikalnimi napravami PM-D F1 ... 4. PM-D F5 služi za pomnožitev kontaktov varnostnih naprav PM-D F1 ... 4. Preko brezpotencialnih sprostitvenih krogov lahko vključite eksterne varnostne priprave v ET 200S ali pa varno zvežite druge porabnike.</p> <p>PM-D F5 se lahko vgradi med PM-D F1 ... 4 in pripadajoč modul PM-X Modul.</p> <p>Kategorija za PM-D F5 ustreza kategoriji varnostne kombinacije PM-D F1 ... 4.</p> <p>Powermodul PM-D F5 se lahko uporablja izključno v povezavi s terminalnim modulom TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Dosegljivi PL oz. SIL je odvisen od zunanega vezja in od dejanskih pogojev uporabe.</p> <p>Z obzirom na okoljske pogoje morajo biti naprave vgrajene v stikalni omarici s stopnjo zaščite IP32, IP43 ali IP54 (ustreza IEC / EN 60529).</p> <p>Stopnja onesnaženosti 2</p> <p>Za nadaljne informacije in tehnične podatke glejte priročnik ali podatkovni list izdelka 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Zasedenost spolk	
		4/11	OUT1.1
	5/12	OUT1.2	
	6/13	OUT2.1	Sprostitveni krog 2
	7/14	OUT2.2	
	18/25	OUT3.1	Sprostitveni krog 3
	19/26	OUT3.2	
	20/27	OUT4.1	Sprostitveni krog 4
	21/28	OUT4.2	
CS	<p>Rozšiřovací modul ET 200S (modul napájení) PM-D F5 můžete používat jen ve spojení s bezpečnostními relé PM-D F1 ... 4. PM-D F5 slouží k rozšíření počtu kontaktů bezpečnostních modulů PM-D F1 ... 4. Prostřednictvím bezpečnostních aktivacních obvodů lze k ET 200S připojit' externí bezpečnostní zařízení nebo zapojit' bezpečně další spotřebiče.</p> <p>PM-D F5 lze zabudovat do ľubovoľného miesta medzi PM-D F1 ... 4 a k nĕmu náležejícimu modulu PM-X.</p> <p>Kategorie pro PM-D F5 odpovídá kategorii bezpečnostního relé PM-D F1 ... 4.</p> <p>Modul napájení PM-D F5 lze používat jen ve spojení s připojovacím modulem TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10). Dosažitelný modul PL, popřípadě SIL, závisí na externím zapojení a skutečných podmínkách použití.</p> <p>Se zohledněním okolních podmínek se tyto moduly musí zabudovat do rozvaděčů se stupněm krytí IP32, IP43 nebo IP54 (podle IEC / EN 60529).</p> <p>Stupeň znečištění 2</p> <p>Další informace a technické údaje viz manuál nebo datový list výrobku 3RK1903 na adrese www.siemens.com/sirius</p>	Zapojení svorek	
		4/11	OUT1.1
	5/12	OUT1.2	
	6/13	OUT2.1	Aktivační obvod 2
	7/14	OUT2.2	
	18/25	OUT3.1	Aktivační obvod 3
	19/26	OUT3.2	
	20/27	OUT4.1	Aktivační obvod 4
	21/28	OUT4.2	
HU	<p>Az ET 200S kiegészítő berendezési, a PM-D F5 (power-modul) csak a PM-D F1 ... 4. biztonsági kombinációkkal együtt használható. A PM-D F5 a PM-D F1 ... 4. biztonsági berendezések kontaktus-multiplikációját szolgálják. Potenciálmentes megszakítókörökön keresztül külső biztonsági berendezések is beépíthetők, vagy további fogyasztók is biztonságosan csatlakozathatók az ET 200S-re.</p> <p>A PM-D F5-öt tetszés szerinti helyre lehet a PM-D F1 ... 4 és az ahhoz tartozó PM-X modul közé beépíteni.</p> <p>A PM-D F5 modul kategóriája megfelel a PM-D F1... 4. biztonsági kombinációk kategóriájának.</p> <p>A PM-D F5 power-modul csak a TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) terminálmodullal együtt használható.</p> <p>Az elérhető PL ill. SIL szint a küls. huzalozástól és a mindennapi működési feltételektől függ.</p> <p>A berendezéseket a környezeti feltételek figyelembe vételével az IP32-es, IP43-as vagy IP54-es (IEC / EN 60529 szerinti) védelmi osztályú kapcsolószekrényekbe kell beépíteni.</p> <p>2. szennyezettség fokozat</p> <p>További információkat és műszaki adatokat a kézikönyvben és a termékadatlapon talál 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Csatlakozókiosztás	
		4/11	OUT1.1
	5/12	OUT1.2	
	6/13	OUT2.1	Megszakítóhurok 2
	7/14	OUT2.2	
	18/25	OUT3.1	Megszakítóhurok 3
	19/26	OUT3.2	
	20/27	OUT4.1	Megszakítóhurok 4
	21/28	OUT4.2	
TR	<p>ET 200S genişletme modülü (güç modülü) PM-D F5'i sadece PM-D F1 ... 4 güvenlik kombinasyonları ile birlikte kullanabilirsiniz. PM-D F5 modülü, PM-D F1 ... 4 güvenlik kontrol cihazlarında kontakların çoğaltılmasına yarar. Harici güvenlik donanımları potansiyalsiz onaylama devreleri yardımıyla ET 200S'ye bağlanabilir veya başka tüketiciler güvenli şekilde çalıştırılabilir.</p> <p>PM-D F5 modülü, bir PM-D F1 ... 4 ve buna ait PM-X modülü arasında istenen yerde monte edilebilir.</p> <p>PM-D F5 için olan kategori, PM-D F1 ... 4 güvenlik kombinasyonunun kategorisine eşdeğerdir.</p> <p>PM-D F5 güç modülü sadece TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) terminal modülü ile birlikte kullanılabilir.</p> <p>Ulaşılabilen PL veya SIL, harici elektrik devresine ve gerçek kullanım koşullarına bağlıdır.</p> <p>Cihazların, ortam koşulları dikkate alınmak şartıyla IP32, IP43 veya IP54 (IEC / EN 60529 standartına göre) koruma türüne sahip kumanda dolaplarına monte edilmesi şarttır.</p> <p>Kirlilik derecesi 2</p> <p>Daha fazla bilgi ve teknik veri için el kitabına veya 3RK1903 ürün bilgi formuna bakınız www.siemens.com/sirius</p>	Terminal düzeni	
		4/11	OUT1.1
	5/12	OUT1.2	
	6/13	OUT2.1	Onaylama devresi 2
	7/14	OUT2.2	
	18/25	OUT3.1	Onaylama devresi 3
	19/26	OUT3.2	
	20/27	OUT4.1	Onaylama devresi 4
	21/28	OUT4.2	

РУ	<p>Устройства расширения PM-D F5 используются только со сборками для систем безопасности PM-D от F1 до 4. Они используются как множитель контактов PM-D от F1 до 4. Переключающие реле могут интегрироваться с ET 200S или с другими нагрузками, безопасно переключаясь посредством разблокирующих цепей. Модули PM-D F5 могут быть установлены в любой точке между PM-D от F1 до 4 и связанным с ним модулем PM-X.</p> <p>Категория PM-D F5 соответствует таковой в сборке безопасности PM-D от F1 до 4.</p> <p>Модуль PM-D F5 используется только с модулями TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10).</p> <p>Уровень PL или SIL определяется внешними цепями безопасности и условиями применения.</p> <p>С учетом влияние внешних условий, устройства должны размещаться в шкафах со степенью защиты IP32, IP43 или IP54 (согласно IEC / EN 60529).</p> <p>Степень загрязнения 2</p> <p>Для получения дальнейшей информации и тех. данных обратитесь к руководству или к листу тех. данных 3RK1903 www.siemens.com/sirius</p>	Обозначение клемм		
		4/11	OUT1.1	Разблокирующая цепь 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	Разблокирующая цепь 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	Разблокирующая цепь 3
		19/26	OUT3.2	
		20/27	OUT4.1	Разблокирующая цепь 4
21/28	OUT4.2			
中文	<p>ET 200S 扩展设备（电源模块）PM-D F5 只能和安全开关设备 PM-D F1 ... 4 一起使用。PM-D F5 用于接触式倍增 PM-D F1 ... 4。通过零电位脱扣电路可以将外部安全装置接入 ET 200S 或安全接通其他负载。PM-D F5 可安装在 PM-D F1 ... 4 之间任意位置和所属 PM-X 模块上。</p> <p>PM-D F5 的类别符合安全开关设备 PM-D F1 ... 4 的类别。</p> <p>电源模块 PM-D F5 只能与终端模块 TM-PF30 S47-D0 (3RK1903-1AD10) 一起使用。</p> <p>可达到的 PL 或 SIL 取决于扩展电路和实际使用条件。</p> <p>在考虑环境条件的情况下，这些设备必须安装到防护等级为 IP32、IP43 或 IP54 (根据 IEC / EN 60529) 的开关柜中。</p> <p>污染等级 2</p> <p>更多信息和技术数据，请参见 www.siemens.com/sirius 网站下 3RK1903 的手册或产品数据表</p>	端子分配		
		4/11	OUT1.1	脱扣电路 1
		5/12	OUT1.2	
		6/13	OUT2.1	脱扣电路 2
		7/14	OUT2.2	
		18/25	OUT3.1	脱扣电路 3
		19/26	OUT3.2	
		20/27	OUT4.1	脱扣电路 4
21/28	OUT4.2			



DE	Prinzipschaltbild der Sicherheitstechnik Powermodule PM-D F5
EN	Block diagram of the safety functions for the power module PM-D F5
FR	Schéma de principe du Powermodule de sécurité PM-D F5
ES	Esquema de principio de las funciones de seguridad en el módulo de potencia PM-D F5
IT	Schema di principio della tecnica di sicurezza per Power Module PM-D F5
PT	Diagrama do princípio da engenharia de segurança de módulos de potência PM-D F5
BG	Принципна схема за техника на безопасност при свързване на захранващи модули PM-D F5
DA	Principskema for sikkerhedsteknikken powermodul PM-D F5
ET	Ohutustehniliste toitemoodulite PM-D F5 elektrilise põhimõtteskeem
FI	Powermodule PM-D F5:n turvatekniikan periaatteellinen kytkentäkaavio
EL	Σχέδιο συνδεσμολογίας τεχνικού συστήματος ασφαλείας τροφοδοτικών PM-D F5
GA	Blocleáráid de na feidhmeanna sábháilteachta don mhodúl cumhachta PM-D F5.
LV	Drošības iekārtas Powermodule PM-D F5 principiālā shēma
LT	Saugos technikos galios modulio PM-D F5 principinė schema
MT	Block diagram tal-funzjonijiet tas-sigurtà għall-power module PM-D F5
NL	Principeschakelschema van de veiligheidstechniek-powermodules PM-D F5
PL	Podstawowy schemat połączeń techniki bezpieczeństwa – moduły mocy PM-D F5
RO	Diagrama simplificată a modulelor de alimentare cu tehnologie de protecție PM-D F5
SV	principschema för säkerhetsteknik powermodule PM-D F5
SK	Principiálna schéma zapojenia bezpečnostnej techniky výkonové moduly PM-D F5
SL	Diagram principa varnostne tehnike močnostnega modula PM-D F5
CS	Principiální schéma zapojení modulů napájení zabezpečovací techniky PM-D F5
HU	A PM-D F5 biztonságtechnikai tápmodul kapcsolási rajza
TR	Güvenlik tekniği PM-D F5 Güç Modüllerinin prensip devre şeması
PY	Принципиальная схема защитных устройств модулей питания PM-D F5
中文	电源模块 PM-D F5 的安全技术原理图



DE	erklärt, dass das Produkt mit den im Anhang (EG-Konformitätserklärung) angegebenen Richtlinien und Normen übereinstimmt.	verantwortlich: I IA CE CP R&D
EN	explains that the product complies with the guidelines and standards given in the appendix (EC declaration of conformity)	Responsible: I IA CE CP R&D
FR	déclare que le produit est conforme aux directives et normes indiquées en annexe (déclaration CE de conformité)	responsable I IA CE CP R&D
ES	declara que el producto es conforme con las directivas y normas indicadas en el anexo (declaración de conformidad CE)	responsable: I IA CE CP R&D
IT	dichiara, che il prodotto è conforme alle direttive e norme elencate in appendice (dichiarazione di conformità CE)	responsabile: I IA CE CP R&D
PT	explica que o produto está em conformidade com as diretivas e normas apresentadas no anexo (declaração de conformidade CE)	responsável: I IA CE CP R&D
BG	декларира, че продуктът съответства на посочените в приложението (декларация за съответствие на EO) директиви и стандарти	отговорен: I IA CE CP R&D
DA	erklærer, at produktet stemmer overens med de direktiver og standarder, som er angivet i bilaget (EF-konformitetserklæring)	Ansvarlig: I IA CE CP R&D
ET	deklareerib, et toode vastab lisas (EÜ-vastavusdeklaratsioon) nimetatud direktiividele ja normidele	vastutav: I IA CE CP R&D
FI	vakuuttaa, että tuote on liitteessä (EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutus) ilmoitettujen direktiivien ja standardien mukainen	Vastuullinen taho: I IA CE CP R&D
EL	δηλώνει ότι το προϊόν συμφωνεί με τις οδηγίες και τα πρότυπα που αναφέρονται στο παράρτημα (δήλωση συμμόρφωσης EK)	υπεύθυνος: I IA CE CP R&D
GA	míniónn seo go bhfuil an táirge i gcomhréir leis na treoirlínte agus na caighdeáin san aguisín (dearbhu comhréireachta CE)	Freagrach: I IA CE CP R&D
LV	apliecina, ka izstrādājums atbilst pielikumā (EK atbilstības deklarācija) norādīto direktīvu un normu prasībām	atbildīgs: I IA CE CP R&D
LT	pareiškia, kad produktas atitinka priede (EB atitikties deklaracijoje) nurodytas direktyvas ir standartus	atsakingas: I IA CE CP R&D
MT	ijspjega li l-prodott jikkonforma mal-linji gwida u standards moghtija fl-appendiċi (dikjarazzjoni tal-konformità tal-KE)	Risponsabli: I IA CE CP R&D
NL	verklaart dat het product in overeenstemming is met de in de bijlage (EG-conformiteitsverklaring) vermelde richtlijnen en normen	verantwoordelijk: I IA CE CP R&D
PL	oświadcza, że produkt jest zgodny z podanymi w załączniku (deklaracji zgodności WE) dyrektywami i normami	odpowiedzialny: I IA CE CP R&D
RO	declară, că produsul este conform cu directivele și normele din anexă (Declarația de conformitate CE)	responsabil: I IA CE CP R&D
SV	försäkrar att produkten överensstämmer med de i bilagan (EG-försäkran om överensstämmelse) angivna direktiven och normerna	ansvarig: I IA CE CP R&D
SK	prehlasuje, že výrobok sa zhoduje so smernicami a normami uvedenými v prílohe (prehlásenie o zhode ES)	zodpovedný: I IA CE CP R&D
SL	izjavlja, da je izdelek skladen z v prilogi (ES izjava o skladnosti) navedenimi smernicami in normami	odgovornost: I IA CE CP R&D
CS	prohlašuje, že se výrobek shoduje se směrnicemi a normami uvedenými v příloze (ES prohlášení o shodě)	odpovědný: I IA CE CP R&D
HU	kinyilvánítja, hogy a termék a függelékben (EU-megfelelőségi nyilatkozat) felsorolt irányelvekkel és normákkal összhangban van.	felelős: I IA CE CP R&D
TR	ürünüñ ekteki belgede (AB Uygunluk Beyanı) belirtilmiş olan direktif ve standartlara uygun olduğunu beyan eder	Sorumlu: I IA CE CP R&D
PY	объясняет, что изделие соответствует указанным в приложении (декларация о соответствии стандартам ЕС) директивам и нормам	ответственный: I IA CE CP R&D
中文	声明产品符合附录（欧盟一致性声明）内说明的准则和标准	负责部门: I IA CE CP R&D

SIEMENS

EG-Konformitätserklärung

*EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de conformité*

Siemens AG / I IA CE CP

Wir
We/Nous (Name des Anbieters / supplier's name / nom du fournisseur)

**Werner-von-Siemens-Straße 48
D-92220 Amberg**

(Anschrift / address / adresse)
erklären in alleiniger Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) / *declare under our sole responsibility that the product(s) / Déclarons sous notre seule responsabilité, que le(s) produit(s)*

Diese Konformitätserklärung entspricht der DIN EN ISO/IEC 17050 "Konformitätsbewertung - Konformitätserklärungen von Anbietern".

This Declaration of Conformity is suitable to the DIN EN ISO/IEC 17050 "Conformity assessment - Supplier's declaration of Conformity".

Cette Déclaration de conformité correspond à la norme DIN EN ISO/IEC 17050 "Évaluation de la conformité - déclarations de conformité du fournisseurs".

**Sicherheitskombinationen
Safety Combinations
Blocs logiques de sécurité**

3RK1903-1BA00; -1BB00, -1BC00; -1BD00; -1BE00

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Los-, Chargen- oder Serien-Nr., möglichst Herkunft und Stückzahl name, type or model, batch or serial number, possibly sources and number of items nom, type ou modèle, N° de lot ou de série, si possible l'origine et quantité)

mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt (übereinstimmen):
is (are) in conformity with the following directives: / Répond(ent) aux directives suivantes:

**Maschinenrichtlinie Nr.: 2006/42/EG
Machinery Directive No.: 2006/42/EC
Directive Machine N°: 2006/42/CE**

**EMV Richtlinie Nr.: 2004/108/EG
EMC Directive No.: 2004/108/EC
Directive CEM N°:2004/108/CE**

Dies wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Norm(en)
*This is documented by the accordance with the following standard(s)
Justifié par le respect de la (des) norme(s) suivante(s)*



**DIN EN ISO 13849-1: 2008
DIN EN ISO 13849-2: 2013**

Benannte Stelle und Nummer der EG-Baumusterprüfbescheinigung
*Notified Body and number of the EC-type-examination certificate
Organisme agréé et numéro du certificate de test CE*

**DGUV Test / Prüf- und Zertifizierungsstelle Elektrotechnik
Fachbereich Energie Textil Elektro Medienerzeugnisse
Kenn-Kr. 0340 ; Gustav-Heinemann-Ufer 130 50968 Köln
ET 13066 / 3RK1903-1BC00/- 1BD00/-1BE00
ET 13064/ 3RK1903-1BA00/-1BB00**

Datum des CE-Zeichens 2009
*Affixing date of CE-Mark
Année de déclaration du marquage*

Amberg, 2013-07-23
*(Ort und Datum
Place and date
Lieu et date)*


I IA CE CP R&D VI Hr. Schweiger

I IA CE CP R&D EN Hr. Knauer
(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichen des Befugten und Dokumentenbeauftragten / name and signature or equivalent marking of authorized person and authorized person for documentation / Nom et signature ou signe équivalent de la personne autorisée et personne autorisée pour la documentation)